
ЛЕКСИКО-ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АНАЛИЗА СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «КОСТЮМ»

Н.В. Милова

Кафедра функциональной лингвистики
Институт языка и литературы ПГУ им. Т.Г. Шевченко
ул. 25 Октября, 128, Тирасполь, 3300-МД

Автор статьи рассматривает проблему описания парадигматики языковых единиц семантического поля «костюм» сквозь призму их культурной обусловленности. Выделяются и описываются наиболее значимые типы связей — синонимические, антонимические, гипонимические, несовместимости, в которые вступают языковые единицы данного поля.

Современной лингвистической науке известны только этнолингвистические и собственно культурологические аспекты анализа семантического поля, но единой методики анализа семантических полей, насколько нам известно, до сих пор не существует.

Собственно лингвистическая методика «вертикального» анализа семантического поля предложена Е.Л. Березович [2]. Целью такого анализа является исследование поля «по вертикали», как бы по продольному срезу плоскости поля. Такая схема анализа любого семантического поля достаточно сложна и применяется исследователями не очень часто, так как методику «вертикального» анализа трудно назвать только лингвистической. Трехуровневый «вертикальный» анализ семантического поля предполагает рассмотрение не столько собственно семантической структуры слова или особенностей семантической деривации на его базе, сколько логику появления именно такой структуры, реализации именно таких моделей деривации на фоне семантических «соседей» данного слова; не столько сам состав семантического поля, сколько закономерности, определяющие маркировку одного элемента и лауну на месте другого при логической равноценности понятий. Е.Л. Березович предлагает анализировать семантическое поле на семантическом, мотивационном уровнях и на уровне культурной символики.

Методика нашего анализа семантического поля «костюм» включает два направления: раскрытие внутреннего взаимодействия элементов поля (внутренней функции вещи) и взаимодействия объекта со средой — внешние функции. Внутренние функции мегаобъекта также образуют иерархию от уровня подсистем, где взаимодействуют одежда, обувь, до уровня миниобъекта — индивидуальных элементов костюма, где взаимодействуют конструктивные детали. Здесь внутренняя функция — обеспечить целостность вещи — сапога, платья, броши. Далее предстоит наполнить выявленные связи функциональным содержанием, раскрыть стоящие за ними объективные отношения, то есть выявить функциональные закономерности.

Методика проведения анализа семантического поля «по горизонтали» принадлежит, как известно, Н.Р. Суроудиной [6. С. 72—98]. По этой методике в поле,

имеющем концентрическую структуру, выделяют ядро и периферию. Анализ поля «по горизонтали» следует проводить, учитывая историко-этимологический, фоносемантический, грамматический, фразеологический, стилистический аспекты, а также парадигматику единиц.

По мнению В.В. Давыдовой, семантическое поле «костюм» включает в себя все, что искусственно изменяет облик человека. Сюда относится одежда, головной убор, обувь, прическа, дополнения (украшения, аксессуары), макияж, пирсинг и т.п. [3. С. 191]. Ядром семантического поля «костюм» является полисемантическая лексема *костюм*. Значения данной лексемы, ее способность образовывать синонимические ряды и словообразовательные гнезда, вступать в различные типы отношений и будет являться предпосылкой для образования периферии поля. Семантическое поле «костюм» относится к полям концентрического типа, имеет размытые границы, черпает ресурсы из двух широких понятий: «внешность человека» и «одевание». Структуру семантического поля «костюм» по материалам идеографического словаря О.С. Баранова можно представить следующим образом: оно включает 7 семантических гнезд: «Одевание», «Одежда», «Виды одежды», «Головной убор», «Обувь» (из раздела «Одевание»), «Забота о внешности», «Ношение одежды» (из раздела «Внешность человека») с указанием родовых понятий и видовых отличий [1].

Лексическая парадигматика языковых единиц семантического поля «костюм» богата и разнообразна. Связи между единицами отдельного семантического поля могут различаться по «широте» и специфичности. Наиболее общие типы связей — это связи парадигматического типа (синонимические, антонимические, гипонимические, несовместимости, коррелятивные по типу «часть—целое», коррелятивные по семантической производности, конверсивные, ассоциативные) [5. С. 98—108].

Языковые единицы семантического поля «костюм» способны участвовать в образовании следующих типов корреляций: синонимические корреляции, например: *дэнди* — *стиляга*, *прифрантиться* — *расфуфыриться*, *за шиворот* — *за пазухой*, *длиннопольный* — *долгопольный* (полные и частичные синонимы), *костюм* — *убор*, *ботинки* — *чеботы* (экспрессивно-стилистические синонимы). Среди разновидностей квазисинонимии особо выделяются гипонимия и несовместимость; гипонимические корреляции, связывающие слово, обозначающее общее родовое понятие со словами, обозначающими частные подразделения этого понятия, также встречаются в рамках семантического поля «костюм». Например: (*пиджак*) = *костюм*; (*обувь*) = *туфли*; (*набросить*) = *накрыть*. Слова, имеющие общий гипероним (когипонимы), например: *одежда* является гиперонимом по отношению к словам *юбка*, *куртка*, *майка*, *кардиган*, *кашне*, которые являются его гипонимами и тем самым когипонимами по отношению друг к другу. Денотат (экстенционал) гиперонима включает в себя денотат гипонима. Так, множество *духов*, *одеколонов*, *лосьонов* является подмножеством множества *парфюмерия*. Вместе с тем, сигнификат гиперонима включается в сигнификат гипонима. Так, множество признаков, составляющих сигнификат *парфюмерии* является подмножеством множества признаков, составляющих сигнификат *духов*, *одеко-*

лонов, лосьонов, то есть речь идет об эндоцентрических рядах, где каждое следующее слово ряда представляет собой гипоним по отношению к предыдущему слову и гипероним по отношению к последующему, например: *одежда — пальто — манто; одевать — переодевать — пеленать*. Корреляция связывает между собой когипонимы. Так, в отношениях несовместимости находятся лексемы *рукав* и *брючина*, *идти* и *бежать*, *просить* и *приказывать*. Эти лексемы не пересекаются, притом что сигнификаты их имеют общую часть — ‘деталь одежды’, составляющую сигнификат их общего гиперонима. Корреляция «часть — целое» связывает имя некоторого объекта с именами его составных частей, например: лексема *макияж* связана корреляцией «часть—целое» с лексемами *пудра*, *помада*, *тушь*, каждая из которых одновременно является и представителем соответствующего рода. В рамках семантического поля представлены три основные разновидности антонимии, например: комплементарная антонимия: *надевать — снимать*, *ношенный — новый*; векторная антонимия связывает слова, обозначающие разнонаправленные действия, например: *растегнуть — застегнуть*, *снять — надеть*; контрарная антонимия связывает лексемы типа *одежда — обувь*, *зимний — летний*, *в обтяжку — навывпуск*.

Таким образом, языковые единицы семантического поля «костюм» способны вступать в следующие типы семантических корреляций: синонимические, гипогиперонимические, несовместимости и антонимические. Рассмотренные нами корреляции, включая отношения семантической производности, являются общими для самых разных семантических полей. Также существуют корреляции семантической производности, специфические для того или иного семантического поля.

Как видим, качественный состав языковых единиц семантического поля «костюм» практически не изменяется во времени. Моде свойственна цикличность, с возрождением определенного явления в мире моды возрождаются и давно забытые языковые единицы со значением костюма.

Костюм — одна из сложных систем, существующая в пространстве культуры и тесно взаимодействующая со многими ее элементами. Ни одна из вещей в культуре, пожалуй, не обладает таким многообразием функций, как костюм. Костюм — это экран, на который проецируются все аспекты материального, духовного, социального развития общества, он непосредственно связан с человеческим образом, настроением, поведением.

Интерпретация тех или иных знаков одежды или моды предопределена культурной целостностью, характерным для культуры уровнем сознания, наличными и различными в культуре объектами или сущностями. В каждой культуре формируется специфическое прочтение текстов, не совпадающее с другими культуропрочтениями, да и сама одежда имеет смысл и назначение, характерные для данной культуры.

Адекватное понимание семиотики костюма невозможно без культурологического и собственно лингвистического анализа парадигматики языковых единиц семантического поля «костюм». Сложность изучения понятия «костюм» на языковом уровне обусловлена его обширным содержанием и многообразием модус-

ного существования. Исходя из общих описаний семантического поля «костюм», можно сделать предположения о разносистемных способах оязыковления костюма: слово, образ, мотив, тема. Причина в том, что костюм как понятийная единица одновременно принадлежит нескольким семиотическим системам.

По мнению Н.М. Калашниковой, костюм следует рассматривать в контексте общественно-исторических событий и современной культурной ситуации: «Любой костюм следует рассматривать как социокод, который фиксирует определенные характеристики конкретной культуры и вместе с тем является посредником культур различных хронологических периодов и разных этносов, осуществляя коммуникацию, трансляцию и усвоение значимой для данной культуры информации» [4].

Демонстрация связи определенного типа костюма и его символики с доминирующим в рамках той или иной культурной формации телесным каноном легко прослеживается при обращении к различным видам современного костюма. При этом современность можно трактовать сколь угодно широко, вплоть до включения в содержание этого понятия всей исторической эпохи Нового времени, поэтому представляется возможным ограничиться анализом символики костюма, а также кратким обзором некоторых наиболее заметных изменений в символике одежды в связи с меняющимися представлениями о нормативах телесности.

Попытаемся назвать и дать определение элементам костюма, появившимся на рубеже XX—XXI веков, по материалам публикаций ежедневного интернет-журнала о моде «Fashion guide». Таких языковых единиц немного, например:

капри — укороченные (обычно до колена) узкие женские брюки для отдыха;

карго — укороченные брюки с одним большим карманом сбоку;

митенки — женские перчатки без пальцев;

мули — пантолеты (туфли без задника) на высоком изящном каблуке, имеющем узкий, но наполненный мысок;

бриджи — (от англ. breeches), брюки, облегающие голени и немного расширяющиеся кверху;

бандана (американизм, изначально санскр. — ‘*повязывать*’) — головной убор в виде косынки или платка большого размера. Традиционно банданы изготавливаются из разноцветной ткани с узорами. Банданы повязывают как на лоб, так и вокруг шеи (шейный платок), и первоначально они имели вполне практическое назначение — впитывать пот с лица. Сегодня банданы являются модным аксессуаром одежды и часто завязываются узлом на лбу мужчинами, вокруг талии поверх бикини женщинами, вокруг запястий, просто заправляются в джинсы;

стразы (от нем. *Strass*, по имени изобретателя, стеклодела и ювелира конца XVIII в. Г. Страсса) — имитации драгоценных камней, изготовленные из свинцового стекла с высоким показателем преломления и дисперсией;

кардиган (англ. *cardigan*) — вязаный шерстяной жакет по фигуре, без воротника, на пуговицах, с глубоким вырезом.

Предмет костюма может существовать и как принадлежность, атрибут одежды какого-либо народа, а потому в наименовании отражается название народа.

Например: *косоворотка* — рубашка, свойственная только русским; в чешском, болгарском и польском языках переводится как *ruský košile*, *руска рубашка*, *koszula rosyjska* ('русская рубашка'); *толстовка* — широкая блуза с поясом — получила название по фамилии Льва Толстого, носившего блузу такого покроя, вообще не имеет подходящего эквивалента в других славянских и неславянских языках.

Инофон может обнаружить непонимание текста или неверное его понимание, связанное с употреблением в тексте так называемых носителей фоновой страноведческой информации, языковых единиц семантического поля «костюм», обладающих разным фоновым потенциалом. Для лексики с культурным компонентом значения, или культурно-коннотированной лексики, фоновый потенциал заключен в той части коннотативного значения, которую принято называть культурным компонентом значения.

Картины мира, рисуемые разными языками, в чем-то между собой похожи, в чем-то различны. Различия между языковыми картинами обнаруживают себя в первую очередь в лингвоспецифичных словах, не переводимых на другие языки и заключающих в себе специфические для данного языка концепты. Исследование лингвоспецифичных слов в их взаимосвязи и в межкультурной перспективе позволяет уже сегодня говорить о восстановлении достаточно существенных фрагментов русской языковой картины мира и конституирующих их идей.

Поскольку восприятие языковых единиц семантического поля «костюм» связано с тем объемом знаний, которые носитель языка усваивает в процессе социологизации, степень восприятия высказывания носителем языка предопределяется наличием того общего фонда, который называется фоновыми знаниями; это тот коммуникативный минимум, обозначение той части информации, которая существенна для восприятия культурно-коннотированного слова носителем языка.

Выбранное для анализа семантическое поле «костюм» не является, по нашему мнению, простым отображением своих денотативной и сигнификативной сфер, не только выражает то, что называет, но и моделирует описываемую говорящим действительность (ситуацию), задает свое отношение; поэтому поливекторный анализ семантического поля «костюм» следует проводить, учитывая культурную обусловленность языковых единиц поля.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка. — М., 2002. //thesaurus1.narod.ru
- [2] Березович Е.Л. К построению комплексной модели топонимической семантики // Известия Уральского государственного университета. — 2001. — № 20. — <http://proceedings.usu.ru/>
- [3] Давыдова В.В. Костюм в пространстве культуры // Виртуальное пространство культуры. Материалы научной конференции 11—13 апреля 2000 г. — СПб., 2000. — С. 191—195.
- [4] Калашикова Н.М. Семиотика костюма. — <http://www.sutd.ru/td/print/882>

- [5] *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика: Учебник — М.: КомКнига, 2007.
[6] *Суродина Н.Р.* Лингвокультурологическое поле концепта «пустота» (на материале поэтического языка московских концептуалистов). Дисс. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 1999.

LEKSICAL PARADIGMATICAL ANALISIS OF SEMANTICALLY POLE OF COSTUME

N.V. Milova

Functional linguistics' department
Pridnestrovskij State University
25 Oktyabrya str., 128, Tiraspol, Pridnestrovje, MD-3300,

The article is devoted to analysis of paradigmatic semantically pole of costume according to the cultural determination. This report focuses attention on how the use of means of language helps to understand the important features of Russian linguistic world picture.